ANKARA YILDIRIM BEYAZIT UNIVERSITY – DEPARTMENT OF TRANSLATION AND INTERPRETING COURSE SYLLABUS

Course Code	Course Title	Course Type	ECTS Credits	Prerequisite Information	Date of Preparation
IMT305	Computer-Assisted Translation	Compulsory	5	-	17.09.2025

Instructor of the Course & E-Mail Address	Asst. Prof. Dr. Bilge METIN TEKIN & bilgemetintekin@aybu.edu.tr
Office Hours & Office Room	Wednesday, 12.00-13.00 & 16.00-17.00 / Thursday, 11.00-13.00 & A140
Course Content and Objectives	The aim of this course is to introduce students to computer-assisted translation (CAT) tools and to equip them with the ability to use these tools effectively and efficiently in the translation process.
Textbook(s)	Chan, S.-W. (Ed.). (2023). *Routledge encyclopedia of translation technology*. London, England: Routledge. Pietrzak, P., & Kornacki, M. (2020). *Using CAT tools in freelance translation*. London, England: Routledge.
Teaching Methods and Techniques	1. Lecture 2. Demonstration 3. Translation Practice 4. Error Analysis and Correction 5. Project-Based Learning

Course Learning Outcomes		
	1	To be able to classify digital translation tools according to their functions
	2	To be able to explain the differences between open-source and commercial translation tools
	3	To be able to evaluate the advantages and disadvantages of using technology in translation projects
	4	To be able to plan and carry out a translation project using different computer-assisted translation (CAT) tools
	5	To be able to discuss ethical issues related to the use of CAT tools and machine translation

Program Outcomes Contributed by the Course	**Program Outcomes (PO)**	
	PO1	To build competence in translation fields related to the source and target languages and to transfer this competence to the translation process.
	PO3	To build competence in translation fields related to source and target language and to transfer this competence to the translation process.
	PO4	To access and use research resources and information technologies in an economical way to make decisions appropriate to the text type and context; and to plan and implement pre-editing and post-editing processes effectively in machine translation applications.
	PO5	To demonstrate awareness of lifelong learning and to take responsibility for identifying and fulfilling learning needs in one's own or related fields.
	PO6	To be able to critically and analytically examine the relations between source and target texts in the field of translation.
	PO7	To adhere to scientific and ethical principles in conducting research, collecting, interpreting, writing, and publishing data in the field of Translation Studies.

Contribution of the Course to Field Instruction	The students will be able to become familiar with computer-assisted translation tools, machine translation, and AI-based translation systems, and use them at a basic level, which will contribute to their adaptation to current translation technologies and their ability to meet sectoral requirements.		
Topics Covered in the Course	1. Week	Classification of translation technologies	
	2. Week	Components of computer-assisted translation tools	
	3. Week	Machine translation (Practice: Matecat)	
	4. Week	Translation memories (Practice: Matecat)	
	5. Week	Practice: A translation project in Matecat	
	6. Week	Practice: A translation project in Matecat (continued)	
	7. Week	Terminology management (Demo: Termostat)	
	8. Week	Quality assurance in translation (Demo: XBench)	
	9. Week	Midterm Week	
	10.Week	Practice: A translation project in Phrase	
	11.Week	Practice: A translation project in Phrase (continued)	
	12.Week	Dictionaries and corpora in translation	
	13.Week	Translation management systems	
	14Week	Post-editing in machine translation	
	15.Week	Ethical issues in machine translation and AI use	

	In-Term Studies	**Quantity**	**Percentage %**
Course Evaluation Criteria	Mid-terms	1	%40
	Quizzes		%
	Assignments		%
	Attendance		%
	Practice		%
	Project		%
	Final examination	1	%60
	Total	**2**	**100%**

Disability Policy	If you have a documented disability (e.g., visual, hearing, or physical impairment, etc.) that may influence your performance in this course, it is recommended to meet with the Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/content_list-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) to arrange for reasonable conditions (such as accommodation, etc.) to ensure an equitable opportunity to meet all the requirements of this course. You may also contact the local authority of the Faculty of Humanities and Social Sciences. You should communicate your needs to the course instructor as soon as possible to ensure that any course needs concerning exams, lecture materials, etc. are met.